

柳毅和龍女

柳毅和龍女

——唐宋傳奇故事——

許 杰 改寫

程十髮 繪圖

江苏工业学院图书馆
藏 书 章



少年兒童出版社

柳毅和龍女

許杰改寫

程十髮繪圖·裝幀

少年兒童出版社出版

(上海延安西路1538號)

上海市書刊出版業營業許可証出014號

上海新華印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

書號：文7021 (高)

開本 787×1092 耗 1/28 印張 3 4/7 字數 68000

1957年5月第1版

1957年5月第1次印刷

印數 1—43000 定價(3) 0.24元

寫在前面的話

這本小書里面的七篇故事，都是根據我國古典文學唐宋傳奇改寫的。傳奇也是小說的意思；唐宋傳奇，便是唐、宋時代我國作家們寫的小說。我國古代的小說，起源是很早的，但大都是些神話寓言、鬼神妖怪、或者奇聞逸事的記載，而且篇幅也比較短小；到了唐朝以後，作家們才有意識的創造小說。這些作品，想像力都非常豐富，文筆也非常美麗，和我們今天的小說相比，也更加接近。魯迅先生因為寶愛這些文學遺產，又怕它會散失了，便把它收集起來，編做一個集子，就叫唐宋傳奇集。

這裡改寫的七篇故事，內中四篇，——靈奇的古鏡，柳毅和龍女，謝小娥報仇，虬髯客的故事，是根據唐宋傳奇集改寫的；其餘三篇，——崑崙奴的故事，聶隱娘的故事，崔煒的故事，是根據傳奇改寫的。傳奇是裴鉞小說集的書名，這部書影響很大，到了宋朝以後，大家都把一些關於神仙鬼怪的作品，一概叫做傳奇，所以我們也把唐宋的小說，叫做唐宋傳奇了。如果要問，魯迅先生為什麼沒有把裴鉞的傳奇，收進唐宋傳奇集裡面去呢？那是因為魯迅先生在編選唐宋傳奇集的時候，自己立了一個條例，凡是散篇的、不成一本書的，（他恐怕它散失了，又怕讀者不容易找尋）都把它收集起來。至於像裴鉞的傳奇，因為原來是一冊書的，所以便沒有收進去了。

靈奇的古鏡，原名古鏡記。原作者署名王度，大概是隋朝到唐初時代的人。根據古鏡記裡面的記載，王度曾經在隋煬帝大業年間，做過御史、著作郎……等官，但在新舊唐書裡面，都沒有他的傳記；或者，王度

只是一个筆名。这篇古鏡記，差不多是唐朝人做的小說最早的一篇，距离我們現在，已是一千三百多年以前的作品了。

柳毅和龍女，原名柳毅傳，改寫者在改寫的時候，后面刪去了一部分。原作者李朝威的生平事迹，我們無法考查，大概是唐朝貞元、元和之間的人。

謝小娥報仇，原名謝小娥傳，作者李公佐。他寫的傳奇小說，現在留存的，除这篇謝小娥傳以外，还有南柯太守傳等三篇，都收在魯迅先生的唐宋傳奇集里。他的事迹，我們也不大清楚；从这篇文章的記載里面，知道他在元和年間，做过江西从事，大概是可靠的。

虬髯客的故事，原名虬髯客傳，作者名杜光庭。他原來是五台山的道士，后来做了唐朝的官，还著了许多書，以虬髯客傳为最有名。

崑崙奴，聶隱娘，崔緯，这三篇故事，都是根据裴綰的傳奇改寫的。裴綰的事迹，史傳里也沒有記載，但在唐詩紀事里有一条提到他，全唐文里也选了他一篇文章。根据这些記載，知道他在咸通、乾符年間，做过成都節度使副使和御史大夫等官。他的这部著作，給后来的影响很大，到了宋朝以后，凡是这一类小說，都称作傳奇，也叫作傳奇体，这就可想而知。

所以，我們改寫的这七篇故事，事实上都是唐朝人做的小說，距离現在，都有一千多年的歷史了。从这些故事当中看来，我們可以知道，远在一千多年以前，我們的祖先們的想像力，是何等的丰富，他們的創造力又是何等的高強呵。这些故事的内容，有些是根据人民的想像和傳說寫的，譬如灵奇的古鏡，是把当时关于古鏡的傳記都組織了進去，成为内容这样丰富的文章，虽然它里面还有些迷信、鬼神等成份，但这是

时代历史的限制，是没有办法的。我們如果注意到他那破除迷信、同情老百姓的疾苦，以及为民除害的精神，就觉得有意义了。柳毅和龍女的故事，也是根据人民的想像和傳說寫成的，也应该属于这一类。因为这些故事，除了这两篇以外，在我們的古書里面，同样記述古鏡的灵奇和龍女的故事的，还有不少；只是这两篇，組織得更加完善，藝術性也更加強些，所以就有代表的意义了。

謝小娥报仇的故事，大概是当时一个真实的事实。这个故事，在新唐書列女傳里，也有差不多的事实的記載。在封建社会里面，像謝小娥这样的女子，意志这样堅強，性格这样突出，的确是使人感动的。难怪許多作家，都記錄这件故事了。我們的先人，有这样崇高的道德品質，这是应该值得我們宝爱的。

虬髯客的故事，一面根据想像，一面又插上一些真实的事实，而后渲染成功的。譬如这里面寫到的人物，如楊素、李靖、刘文静和李世民等，都是歷史上真实的人。但作者却穿插了这些真实的人的事实，創造了英雄的形象。我們看，像虬髯客的英雄气概，像紅拂这样有远識、有魄力，难道不使我們感动嗎？

崑崙奴、聶隐娘、崔緯等三篇故事，作者的創造精神和想像的能力，都比較丰富的，但这里面仍旧有很丰富的现实主义的成份。通过这些事实的描寫，我們也可以看出唐朝时候的一些社会生活和風俗習慣來。

这几篇故事，都是我國古典文学中的宝贵遺產，他在文学史上的影响也很大。比方柳毅和龍女的故事，到了元朝以后，就有許多作家，根据这个內容，寫成許多剧本，如柳毅傳書、張生煮海等都是。謝小娥报仇，在明朝一个作家寫的拍案驚奇平話〔注一〕里，就載有这个故事；另外一

个作家寫的剧本，叫做龍舟會雜劇的，也是根据这个故事改編的。此外，在明朝人的剧作里，如虬髯翁曲本，紅拂記曲本，都是根据虬髯客的故事編寫的；紅綃雜劇，崑崙奴雜劇，都是根据崑崙奴的故事編寫的；黑白衛[注二]是根据聶隱娘的故事編寫的。这都可以看出，这些作品和我國文学史的关系和影响來。

我們在改寫这几篇故事的时候，有的是完全依据原作的，但也有些有許多刪削。刪削的地方，大概是些迷信或神怪的地方，但也不是很多。我們一面希望能够保存故事的完整性，不損失原作的精神，一面也希望把有些不完全適合于讀者的內容，刪除了去。但是，尽管如此，在有些地方，还存在着一些迷信和神怪的敘述的。这种地方，还希望讀者特別注意。因为古人不是今人，古人寫作小說，自然要受古代社会思想意識的影响，我們無法要求古人的思想意識，和我們相同的。究竟我們在閱讀这个作品之后，怎样吸收它的好处，批判它的缺点，我們自己，就該有个分寸了。这就叫做吸收它的精華，抛弃它的糟粕；这是我們學習古典文学，接受文学遺產的最主要、最應該有的态度。我們在上文談到灵奇的古鏡时，已經談起过这个态度，其实，我們在閱讀这部書时，都應該有这种态度的。我們應該注意他的積極的一面，應該注意到我們祖先的丰富的想像，注意到当时人民的意志和願望，注意到当时的社会風俗習慣和思想意識；至于有些情形，非但不值得學習，而且應該批判的。

改寫者

[注一] 拍案驚奇平話：平話，是从前說故事的人的話本，拍案驚奇是書名。

[注二] 黑白衛：衛，是地方名，衛地的人，喜欢騎驢子，所以也有把驢子叫作衛的。黑白衛就是黑驢子和白驢子，这里說的是剧本的名字。

目 錄

写在前面的話

灵奇的古鏡·····	1
柳毅和龍女·····	24
謝小娥报仇·····	38
虬髯客的故事·····	45
崑崙奴的故事·····	58
聶隱娘的故事·····	67
崔緯的故事·····	78

灵奇的古鏡

—

隋煬帝大業七年(公元六一一年)五月，王度交卸了御史的官职，回到河东。河东有一位侯老夫子，是天下的奇士，王度向來很尊敬他，把他当作老师看待。他这次到河东去，就是去看望这位侯老夫子的。这时，侯老夫子已經病得很重，快要断气了。他看見王度去看他，心里很高兴，想起自己已是臨死的人了，自己藏着的一面古鏡，也沒有什么用处，不如送給王度，作个紀念吧。他对王度說：

“你拿着这面鏡子，一切的妖魔疾病，都可以避免的。”

王度把它当作宝贝似的接了過來。

这面鏡子的直徑有八寸長，鏡子上面的拉手(从前人称为鏡鼻子)，鑄成一只伏在那里的麒麟的形象。环绕着这只麒麟的四周，又四角方方的鑄了烏龜、龍、鳳和老虎的形象。这四个动物的外面，又鑄上了八卦〔注〕；八卦的外面，又鑄了子丑寅卯等十二个时辰，是用老鼠、牛、老虎等动物來代表的。十二个代表时辰的动物以外，又有二十四个古字，环

〔注〕 八卦：差不多是中國最早的文字，他的样子是这样的：☰，☷，☲，☵，☴，☶，☱，☴，
☳，念作乾，兌，离，震，巽，坎，艮，坤。

靈奇的古鏡

中
卷
第
二
回



繞成一個圈。這二十四個古字，從文體看來，有些像隸書，一點一划，都沒有殘缺，非常明顯，但這都不是書本上所有的字，所以我們一個字也不認得。

王度當時，接過了這面古鏡，在手里細細的把玩。他看到這二十四個古字，也不認得，就求教侯老夫子。侯老夫子說：

“這是二十四個象形字，是表示一年二十四個氣節的。”

王度也沒有再問。他把它拿到太陽下面去照一照，只見這鏡背上的文字和圖畫，都非常細致，動物的毫毛，都非常清楚。他拿起來敲了一下，聲音非常清脆，非常和諧，余音裊裊，半天都沒有停止。王度想道：這真是一面寶鏡啊！世間是不容易有的，無怪乎侯老夫子是這樣的看重它呢！

侯老夫子看見王度愛不釋手，曉得他對這古鏡非常贊賞。又說：

“聽說從前黃帝的時候，鑄了十五面鏡子，這十五面鏡子，都是不同大小的。第一面鏡子，直徑是一尺五寸，這是表示十五滿月的意思。其餘的鏡子，依着次序，每一面減少一寸。這面鏡子，直徑是八寸長，應該是黃帝鑄的第八面鏡子了。”

王度聽了這番話，曉得這面古鏡的來歷，覺得更加可愛。他當時想道：究竟這面鏡子是否黃帝時代所鑄，年代久遠，也沒有什麼圖書可以考查；但是，侯老夫子是很有學問的人，他既然這樣說了，自然不會假的。因此，他就謝了侯老夫子，帶回這一面古鏡。

不久，侯老夫子死了，這古鏡就成為王度所有了。

二

隋煬帝大業七年六月，王度回到長安。一天，他到長樂坡去，宿在屋主人程雄的家里。

程雄的家里，正好住着一个新來的丫頭，名叫鸚鵡，長得相當漂亮；是別人把她暫時寄留在他那里的。那時，王度把行李放好之後，換了衣裳，準備休息，就拿出這面鏡子來照照。不料王度這一照鏡，就給遠遠的鸚鵡看見了。立時之間，鸚鵡跑到王度的面前，跪在王度腳下，只是扣頭，連腦殼都磕出血來。

王度覺得奇怪，把主人程雄找來，問是什麼緣故。程雄說：

“兩個月以前，有一位客人，帶着這丫頭同來。當時這丫頭有病，那位客人說要暫時寄留我這裡，過幾天當來帶她回去。不料那位客人走后，一直就沒有來，所以留到現在。究竟這丫頭的來路怎樣，我也無從知道。”

王度既然探聽不出這丫頭的來歷，但心里總在懷疑。他想，或者這丫頭身上迷了什麼鬼怪，一定是侯老夫子這面古鏡把它照出來的緣故。他想着想着，又把這面古鏡拿在手里，一直走到鸚鵡的身邊。口里說：

“你是什么人？你究竟是什麼妖魔鬼怪，快說出來。”

鸚鵡跪在地下說：

“饒命吧，饒命吧！您能答應饒了我的命，我就變作原形。”

王度說：

“你先說出你自己的來歷，然後變作原形，我便饒你的性命。”

鸚鵡見王度答應饒了她的性命，又在地上拜了兩拜，說：

“我本來是一只千歲老狐狸，是在華山府君廟前面那株長松下面生活的。我修成了人身，迷惑別人，应当死罪。府君廟的府君，不許我住在那里，把我赶走了。我逃到了黃河渭水之間，做下邳人陳思恭的义女。他們待我很好，把我嫁給同鄉人柴華。我同柴華意見不合，又从柴華家中逃了出來。到了韓城縣，路上碰到李無傲，便被他捉住了。李無傲是一个粗暴的男子，他強迫着我，要我跟他走到这边，走到那边，这样游蕩了好几年。前月到了这里，就把我留在这里，他自己又不曉得到哪里去了。这几年來，我都变做人形，沒有被人看破过；不料碰到您的天鏡，逼着我顯出原形，我就逃避也無处逃避了。”

王度說：

“你原來是一只千年的老狐狸，我知道了；我再問你，狐狸变作人，难道不害人嗎？”

这丫头回答道：

“狐狸变人，并不害人，这倒沒有什么的；但是我却逃走了，那是欺騙神明的事；欺騙神明，是应当死罪的。”

王度又說：

“我想救救你，把鏡藏起來，不害你的性命，可不可以呢？”

鸚鵡說：

“您的好意，我是生死不忘的；但是天鏡一照，我实在無处可以逃形，要躲也躲不了的。我做了許多年的人，一天要我仍旧变做狐狸，心里怪难为情的。我只希望你暂时把鏡子放入盒子里，讓我吃醉了，醉得人事不知，而后死去，这就心滿意足了。”

王度笑着說：

“我把鏡子放入盒子里，你不逃走嗎？”

鸚鵡說：

“您剛才不是說要救我的性命嗎，為什麼又怕我逃走呢？我如果騙了您，等您把鏡子收了，我才逃走，這不是對您不起，辜負了您的恩典了嗎？說句實話，只要您的鏡子一照，我就無法逃走，逃到哪里都是逃不了的。我現在只希望留几刻鐘的生命，讓我享受這一生世最後一次歡樂罷了！”

王度真的就把鏡子收在鏡盒子里；又吩咐人辦了一桌豐富的酒席，請了程雄和他的鄰里親戚作陪，和鸚鵡一同吃酒。酒席之間，大家都很放肆的說笑，給鸚鵡勸酒。鸚鵡也毫不推辭，盡量的吃喝。過了一下，鸚鵡已經喝得大醉了；滿臉的酒色，神態也有一些迷迷糊糊的。突然之間，她振作起來，離開席面，自己跳起舞來。她一面跳舞，一面還在唱歌。她唱的歌詞是：

“寶鏡呵！寶鏡！

可憐呀！我的性命！

我做了幾年的人，

我已經變換了几个姓。

做人雖然可以快樂，

但死了也不必悲傷；

我為什麼還要留戀這個世界，

為什麼老要守住這個地方？”

鸚鵡唱過了歌，又伏地拜了兩拜；之後，就變做一只狐狸，死在地上。這個情形，使得當時一桌子陪她吃酒的人，都看呆了；同時，大家都

顯出非常惋惜的樣子。

三

隋煬帝大業八年農曆四月初一，正好日蝕。

這時，王度在台院做官。那天正午，他正在廳閣上午睡，覺得太陽的光綫，一點一點的暗下來，心里有些奇怪。過了一時，一個小官員走來告訴他說：“今天日全蝕，天空全黑下來了。”

他听了這話，立刻站起身來。他要對鏡穿衣，但看到他的這面古鏡，也是非常昏暗，一點也沒有光彩。王度覺得非常奇怪，心里想道，難道這一面寶鏡，也和陰陽光景、日蝕月蝕有什麼關係嗎？不然的話，為什麼在日蝕的時候，太陽無光，寶鏡也就失色呢？

王度正在奇怪、贊賞着這古鏡的神奇的時候，又慢慢的看見這面古鏡已逐漸的亮起來了。他回頭看看天上的太陽，太陽也在漸次復明呢。等到日蝕還了原，天空的光明，如同平時一樣，回頭看這古鏡，古鏡也如平時一樣的光明了。這才知道，他的這面古鏡，是和日月陰陽有關係的。從此以後，每逢到日蝕或是月蝕的時候，這鏡子的光明，也就跟着變化；沒有一次不是這樣的。

四

王度有一個朋友，叫做薛俠的，他得到一把銅劍。這劍有四尺長，劍鋒和劍柄相連；劍柄上雕着龍鳳一般的花紋——左面的花紋如同火焰，右面的花紋有些像水波；光彩閃閃，不是平常的器物。這一年的八月十五日——中秋節，薛俠手持這把寶劍，走到王度家里，對王度說：

“这把宝剑，我已经試过多次了，每到每月的十五日的夜晚，如果天气晴朗，你把它放在暗室里，它就自然發光，能够照到几丈远。我持有这东西已经有許多年月了，我是很清楚的曉得的。你明公好奇爱古，如飢如渴；今天晚上，正当中秋月明之时，我們來共同試驗一番吧！”

王度听罢，非常高兴，把他留在自己的家里。

这天晚上，果然月光明亮，天地清明。他們進入一間密室，把窗戶关得緊緊的，不使它有一点隙縫透光。薛俠把宝剑拿出來，放在那里。王度也拿出他的古鏡來，放在宝剑的旁边。过了一刻，古鏡放出光明，一室明亮，如同白晝。回头看看那把宝剑，宝剑却橫在它的旁边，一点光彩也沒有。薛俠看了，大覺奇怪，对王度說：

“請你把宝鏡放在盒內，再試試看吧！”

王度接受他的意見，把古鏡放入盒中。这时，宝剑才吐出一些光亮，但也不过一二尺左右。薛俠拿起这把宝剑，輕輕的摩撫着，嘆了一口气說：

“天下神奇的宝物，因為他們的本領有強弱，竟然也和我們人類一樣，有相剋相讓的道理呢！”

从那次以后，每逢月半月圓的时候，王度总把这面古鏡拿出來，放在暗室里；这古鏡总在暗室里發光，光芒四射，有好几丈远近。但如果讓月光照進屋內，这古鏡又沒有光芒了。大概是太陽太陰的光耀，对于古鏡來說，又是不可抵敵的光明罷！

五

这一年(大業八年)的冬天，王度兼做著作郎，奉了皇帝的詔令，撰

寫隋朝的國史。他在寫國史的時候，正想給蘇綽寫一篇傳記。

王度家里有一個老傭人，叫做豹生的，年紀已經七十歲了。他本來是蘇綽家里的老伶工，在蘇綽的傳記當中，有許多事情要牽涉到他的。他也略識文字，懂得一些做文章的道理；看見王度寫的蘇綽傳的草稿，想起前情，覺得非常悲痛。王度看見，問他什麼緣故。他對王度說：

“我從前在蘇公家里，很受蘇公厚禮相待。他曾經對我說過一些話，如今看來，一句句都很靈驗，所以感到悲痛。

“主人家里所有的這面寶鏡，原來是蘇公的朋友——河南苗季子送給蘇公的。蘇公也非常珍愛這面寶鏡。他在臨終的那一年，時常戚戚不樂，唉聲嘆氣。一天，他把苗季子請到家里，對他說：

“我自己估計，不久就要死了；我死以後，這面寶鏡，又不知要落在什麼人手里？我想卜一課卦試試，看這寶鏡究竟怎樣下落？你且看着罷！”

“他說了之後，便回頭吩咐我去取卜卦的東西。我拿了卜卦的東西交給他，他就親自卜起卦來。卜了以後，他對苗生說：

“我死後十多年，我家里的這面古鏡，也一定不見了。這古鏡究竟到哪里去了呢，什麼人也不知道。但是天地間神奇的寶物，它的一隱一顯，和時代的文風，是很有關係的。據我看來，現在的黃河汾水之間，常常露出祥瑞之氣，論起方向來，也和卦兆相合，我們的這面寶鏡，或者又會在那里出現吧！”苗季子听了，問道：

“那末，落到什麼人手里，也會知道嗎？”

“蘇公又卜了一個卦，說：

“根據卦兆，這古鏡首先到了侯家，而後又轉到王姓之手。從那時